

www.BibleForChildren.org

Matteo 1



Bí Elizabeth muḍḍo bǎhḥ lěthũḥthyó akhěnuô, Cómalya nõhyǎlyḥ tanémókhuphú Gabrielè dḍo vḥ Nazarè dḍo a o dḍo Galilea ké nuôtovḥ akũ. A phyéhyǎ nípe prēmòphúthè dḍo amwḥ ná Maria yěnuô tôpre a tẹritẹkyǎ. Maria yěnuô a ólyḥ htuḥḥ dḍo a ki phyé ná prẹkhũ dḍo amwḥ ná Joseph yěnuô tôpre ḥḥ. Joseph ma Khwí Davi aklwilyǎ tǎlyḥ dḥtũ tôpre.



Tanémókhuphú hé lǔ, “Maria- théisě
tǎmế ní! Cómarya mềbwímẹtaryě hỏ
nề hỏ. Nề ki muốđồhtya pǎ rò nề ki
phúo nịdyé pacề prềkhữphú
tôprề pǎ, rò é amwỉ ná Jesũ
ní-. È ma kayǎ dó
abwídu-ataryěhtũ tôprề pǎ
rò ử ki é è ná tềdutềhtũ tadũ
Cómarya aphúkhữ tôprề pǎ. Byacề
Cómarya ki dyé htwỏ è ná khwí tôprề
phú aklwỉalyǎ Davi nuô pǎ. Htuỏrò a
ki htwỏhtya Israelphú tahe akhwí

pwỏtồhtũ pwỏtaple pǎ rò ahtyếakế
nuô atadũ pề cyǎ pǎ cỏ to.”



Rò Maria hēsũ tanémókhuphú, “Vă phúthè
préyě, vă ki muốđồ rô ki phúo cyạ
phútě?” Rò tanémókhuphú hēsũ è,
“Thế Sāsě Byacè ki hyălyạ đũ đố nẹlọ
pả rô đố tềđutềhtũ tadũ Còmarya a
tềprồtềprya akhu-akhyề pả rô
pacềphú tôprề ki hyăo
pacềlyạ pả. Đố tềritềkyă
yề akhu-akhyềrò
pacềsāsě yềtồprềnuô
ũ ki é lữ ná Còmarya
aphúkhũ pả.”



Nyětyato nuô, Maria otaritaryă aně rò a htetalwǝ cuô dô vǝ dô a o dô solo nuôtôvǝ, bí Judakěkũ nuô. A cuônuô dô Zekaria a hidókũ rò a hémohéryá avyă Elizabeth. Rò bí Elizabeth nǝhuô Maria hémohéryá lũ akhěnuô, pacěphú dô ahókũ yětôprěnuô, a kũkăhtya.



Rò Elizabeth yěnuô a lốbăhtya ná Thễ Săsễ
Byacề. Rò a hếbeshyo, “Dồ prềmồ lố- plỉ
aklềnuô nệ ma prềmồ đồ a nỉbề lốhồ ừ
tềsờri tồprề hồ rồ
pacềphú đồ nệ ki phúo
nỉdyế lủ pả yếtồprềnuô
a nỉbề kuồđũhồ
tềsờri hồ.”



Jesů Krístu nuô a hyălyə opacě phútě hénuôma,
Joseph nuô a hyă sudyă
dyémá htuôhě Jesů Krístu
amuô Maria dô a ki phyé lů.
Manárò bí a phyé tyahí lů
to akhěnuô, Cómarya
dyémuôdôhtya lů ná
Thě Săsě Byacè.
Joseph ma kayă dô
acóate tôprè htuôto
păma ů thěgně rò
Maria thétarěhe a
tanę akhu-akhyě a
kírě dyakyăhuô
dyakyăthwě lů.



A tane phúnuô tadúró, bí a omyě akhě, a omyěmyá myáhtye Byacè Cómarya a tanémókhuphú tôprè hyăoluôhtya pẹ lữ rò a hé lữ, “Davi aphúkhũ Joseph, bèzòbèthi tă dô nẹ ki phyé Maria yěnuô tǎmẹ, mametěhéro, a muộdđo nuôma Cómarya a Thě Sǎsě dyémuộdđohtya lữ prě.”



“A ki phúprèkhǔ pǎ rò nè bè é amwǐ ná Jesǔ ní-,
mètèhèrò a ki mɛlwóhtekǎ akayǎ tahe dó a tètǔtèora akǔ
pǎ.” Bí Joseph thénèhtya akhě, a mɛphú
Byacè a tanémókhupú mekyǎ lǔ nuô.
A kǎsǒdya ná Maria rò a ékǎ lǔ dó ahi.
Manárò bí Maria phúonǐ tyahí
aphúprèkhǔ yětôprè hítonuô,
a omyě tǒhí lǔ to. Joseph é
lǔmwǐ ná Jesǔ.



Bínuôakhě khwí Augusto nôihtuô rãmá plólồ kayă mwị dồ
Romaké tôkélé cồ. Rồ kayă pwồ- tôprè kạ lahyă dồ adồ,
avị rồ kạsunuồ lahyă
amwị. Joseph o bí vị
Nazarè, Galilea
kékũ nuô rồ a
htecuôkuồ



dồ vị
Bethlehem,

Judaké, bí khwí Davi léopacělyạ khălěnuô.



Joseph ma Davi aklwĩalyã kalya dítũ tôprè akhu-akhyě a
kakuõ bínuô. È ná Maria dó a dyémá htuõhõ lũ dó a ki
phyé lũ nuôtôprè cuõ
benuõkuõ amwi.

Bínuôakhě ma
Maria ohõ ná
ahóathě hõ.



Rò bí èthĩ o pǎ bí vĭ
Bethlehem akhěnuô,
Maria ahõ tǎlě hõ dǎ a
ki phúo hõ.



A phúní phúvyáprě prěkhũ tôprè rò a phyáplũ lũ ná
ikě rò a dya omyětã lũ dó pũklókũ, metěhéro hidókũ
dó agněnuô a o pã tôtô to.



Khălé tavítava bínuô tôphonuô, prëkyëthímíphú o tahe. Èthĩ hyă omyëpö nıdyé athímíphú tahe dô mıklë, dô nyelăkhu tôpho. Bínuôakhë Byacè a

tanémókhuphú tôprè hyă
oluõhtya
pé èthĩ, rò
Byacè
Còmarya a

tèlītètakhë tahe
lĩ tava lõplĩ èthĩ rò
èthĩ théisë
taròthë lõplĩ cõ.



Manárò tanémókhuphú hé èthĩ, “Théisě tǎmế! Vǎ
phyéhyǎnĩ pẹhǒ thĩ tẹthẹkrụmĩla dỏ a ki mẹ thẹkrụ
lakálakỏ cỏ ụpwỏ- prẹ pǎ yěnuôhỏ.

Yětôthề dỏ Davi avịkủ nuô,
prẹmẹlwóhteka

a Byacề
mǎhỏ Krístu
yě hyǎ o
pacẹlyạ hỏ.”



“Thĩ ki myáhtye pacě tởprẻ pả, rỏ ử phyáplủ lủ ná ikẻ rỏ ử
be-omyẻtả ẻ dỏ pủklỏkủ nuỏ pả. Thĩ ki myáhtye phủnuỏma
mảhỏ pacẻphủ dỏ vả hẻsolủỏ pẻ thĩ
yẻnuỏ tởprẻ hỏ.”



Bínuôakhě tanémôkhuphú aklyěphú tômu hyăoluôhtya khyé
tôkuô ná tanémôkhuphú yětôprè rò èthĩ irô
htuthěhtya Cómarya rò a irô lahyă,
“Měļimětakhě htuthěhtya



lahyă Cómarya dô a
o dô khălēhtyalô
tadûlô ũ dô
môkhu yěnuô tôprè pó-.”



“Tèpětèdwǒ ná təkacúkabě ki ohtya kuǒdũ dǒ hekhuyě rò a
ki otǒkuǒdũ ná kayă dǒ Cǒmarya
théplò onǐ lǔ nuôtahe ní~.”



Bí tanémókhuphú kạ kahtya htuồhồ dó mókhu akhềnuô,
prềkyềthímí tahe hé nỉdyé khyềlủ, “Cuố~, pề cuố dó vỉ
Bethlehem rò pề cuốmyákuồ tềhtwồhtya-anề dó Byacề
hyả dyềthềgnềkyả pề tềritềkyả yềnuô pồ~.”



Rò èthĩ htecuô tapluôtaplyě lahyă rò cuômyáhtye Maria ná Joseph, htuôrò èthĩ cuômyáhtye ů dya omyětă pacěphú tōprě dô pŭklókŭ. Bí prěkyěthímíphú yětahe myáhtye pacěphú yě ná amuôaphě akhěnuô, a cuô héluô pé ů phú tanémókhuphú hěsoluôkyă pé èthĩ ná pacěphú yětōprě ari-akyă nuôtahe.



Jesů opacělyḃ dō
vĭ Bethlehem, kē
Juda akŭ, bĭ Khwĭ
Herodē pōhtyěpōkē
akhěnuō.



Jesů opacělya htuõnuõ
prèthíphéphú dõ
kécíhte tahe hyã dõ
vĵJerusalem rò
hyãsudyã khwí,
“Pacěphú dõ a

kírè htwõhtya Juda akhwí yètõprè
nuõma a opacělya tõbítè tõpho?
Metěhèrò pè myáhtye asè ohtyaluõ dõ
kécíhte tõkyě rò pè hyã dõ pè ki
cóbucóběhtya è.”



Phúnuô rô Khwí Herodè
éhuôéthwě prèthíphèphú
dó a o dó kécíhte hyă
yětahe rô a sudyă tăte
èthĩ ná sè yětôměnuô a
oluôhtya pẹ èthĩ bókhětě
phúnuô.



A nõcuố ềthĩ dồ vỹ
Bethlehem rò a hé ềthĩ,
“Cuốmyápũ tặặ lahyã
pacặphủ nuồtồprề nỉ~.
Thyáphủ vã ki cuố
cốbucốbặhtya nỉkuố ề
nuồ, thỉ ki myáhtye hỏhỏ ná
kặdyáso lặặ kuố vã nỉ~.”



Bí èthĩ nĩhuõhtuõ khwí hé ngó phúyě rò a htecuó lahyă. Bí èthĩ htecuó akhẽnuô, sè dó èthĩ myáhtye dó kécíhte nuôtômě oluõhtya pẹ khyěthyá èthĩ. Sè nuôtômě thũcuó rẹ èthĩ dó nyě rò a cuó okuó tǒdèhtya cǒ pẹ èthĩ bí pacẹphú onĩ akhălẹ nuô. Rò èthĩ nuõ dó hikũ rò nuõmyáhtye pacẹphúyě otóná amuô Maria.



Èthĩ dǎngũya cǒbucǒběhtya lǔ. Htuõrò a phyéhte htě ná tẹnuõmũ dǒ ù é ná lòban ná myrra dǒ angudupridu yětahe rò a dyé ná pacě shyězú. Rò

Cǒmarya dyéròdyéryě prèthíphéphú yětahe dǒ a tẹomyěmyá akũ ná èthĩ ki kạtǒ pǎ tǎ Khwí Herodè tǎmẹ. Rò èthĩ kạkhókyǎ klyá dǒ aruô tǒbǒ dǒ aké.



Bí prèthíphéphú yětahe
kahtuõhõ nuô, Còmarya
amókhu tanéphú tôprè
hyãoluõhtya pẹ Joseph dõ a
tèomyěmyá akũ rò a hé lǔ,
“Ihtòmõ! Rò éní pacěphú
ná amuõnuô rò
hteklyacuõkyă mỗ dõ
Egypt ké nuô.”



“Vă ki héso hí nẹ̀ tōcō to
kihérò tarú otadû lahyă
bínuô ní, mětĕhéro Khwí
Herodè kírẹ nõ aklyěphú
tahe pŭmetyě pacěphú
yětôprẹ.” A pàihtò rò a
kahtò ẹní pacěphúyě ná
amuô rò htecuô dô
Egypt ké bí



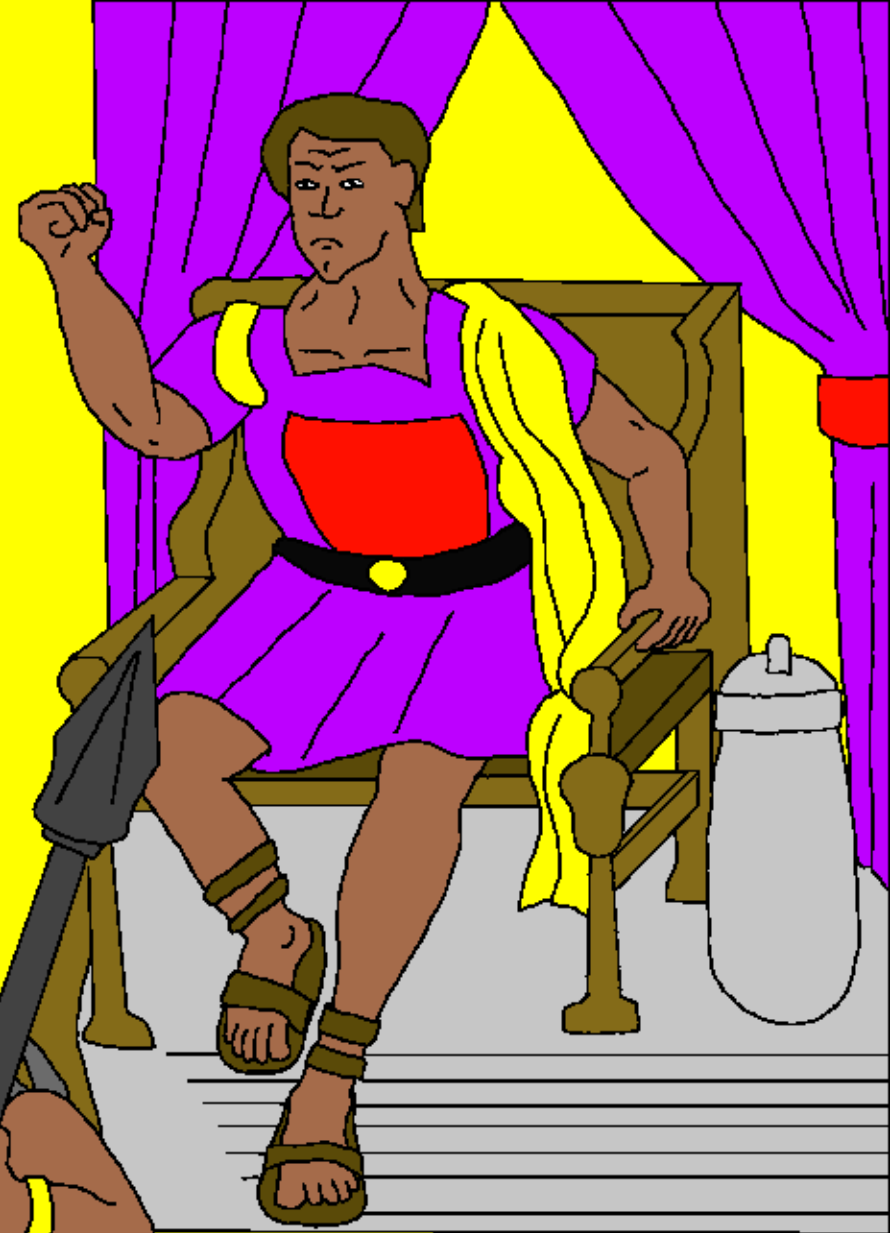
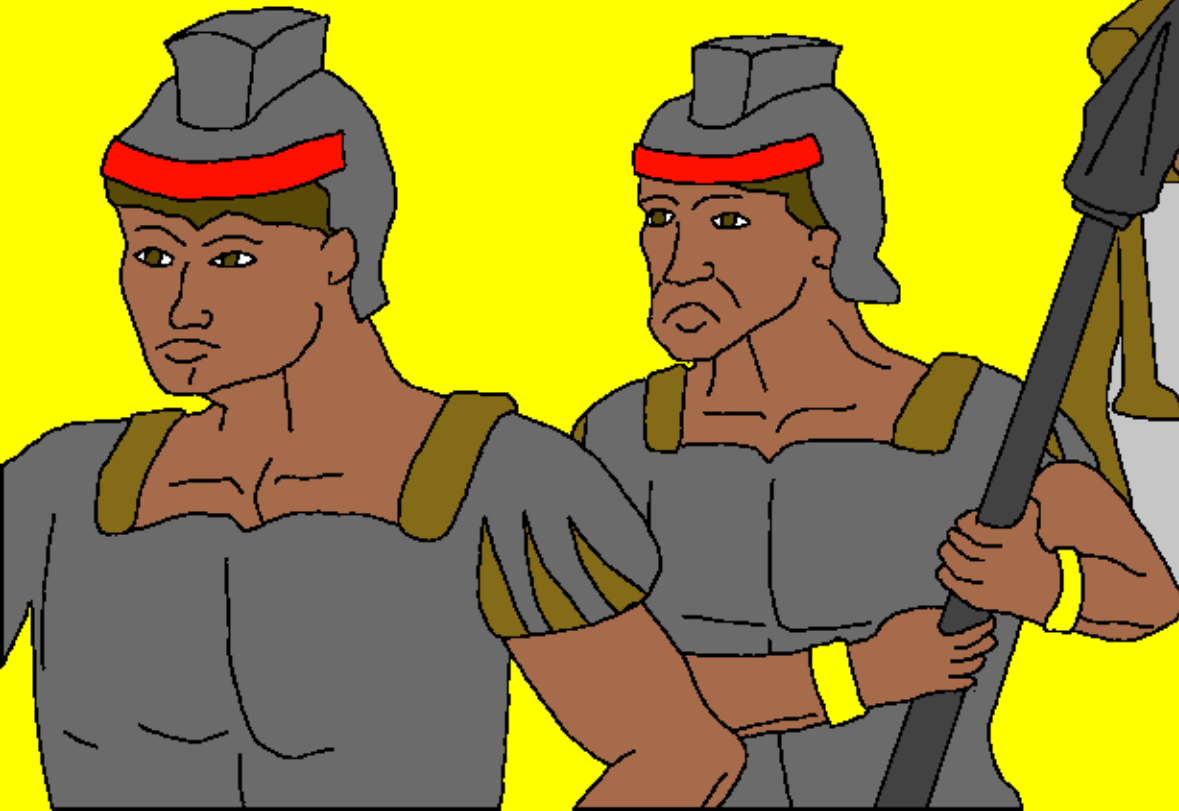
mőkħímõnẹ akhě.



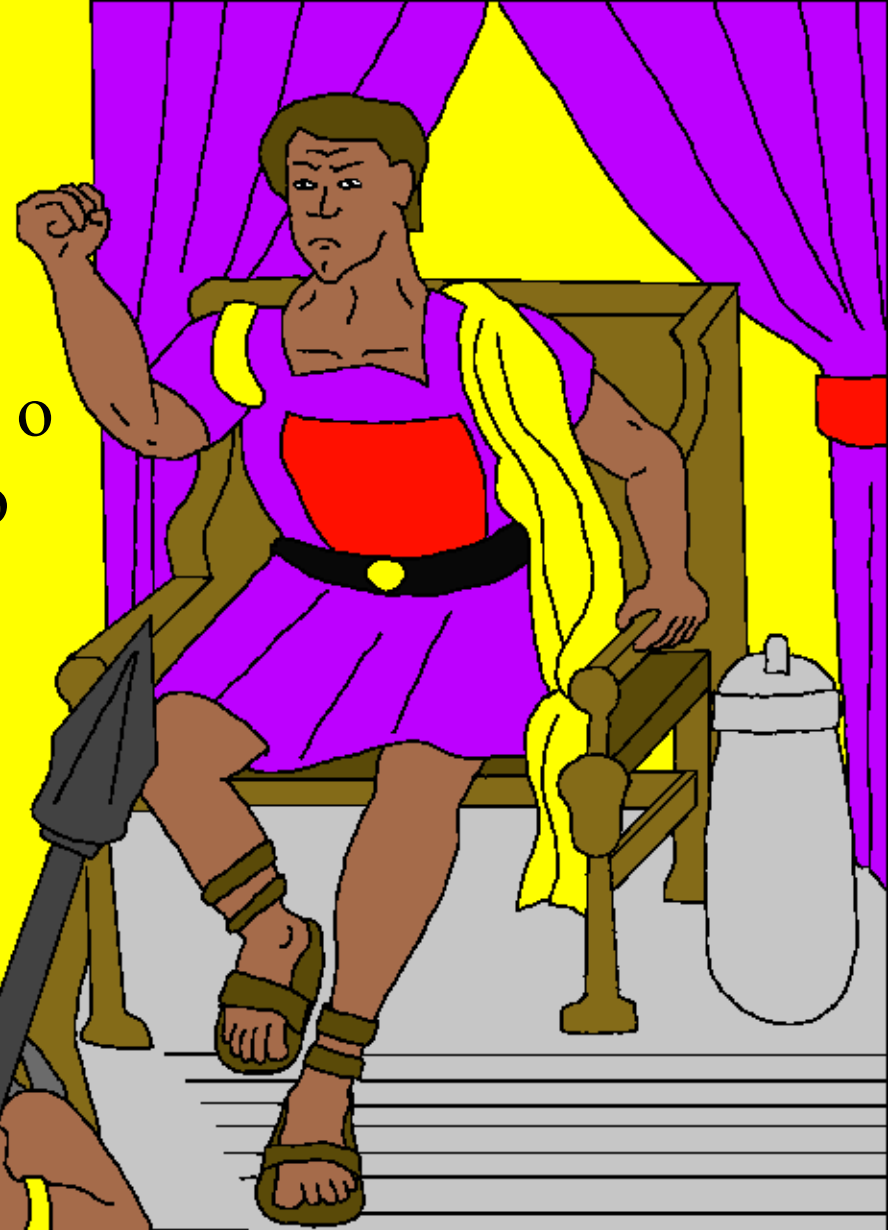
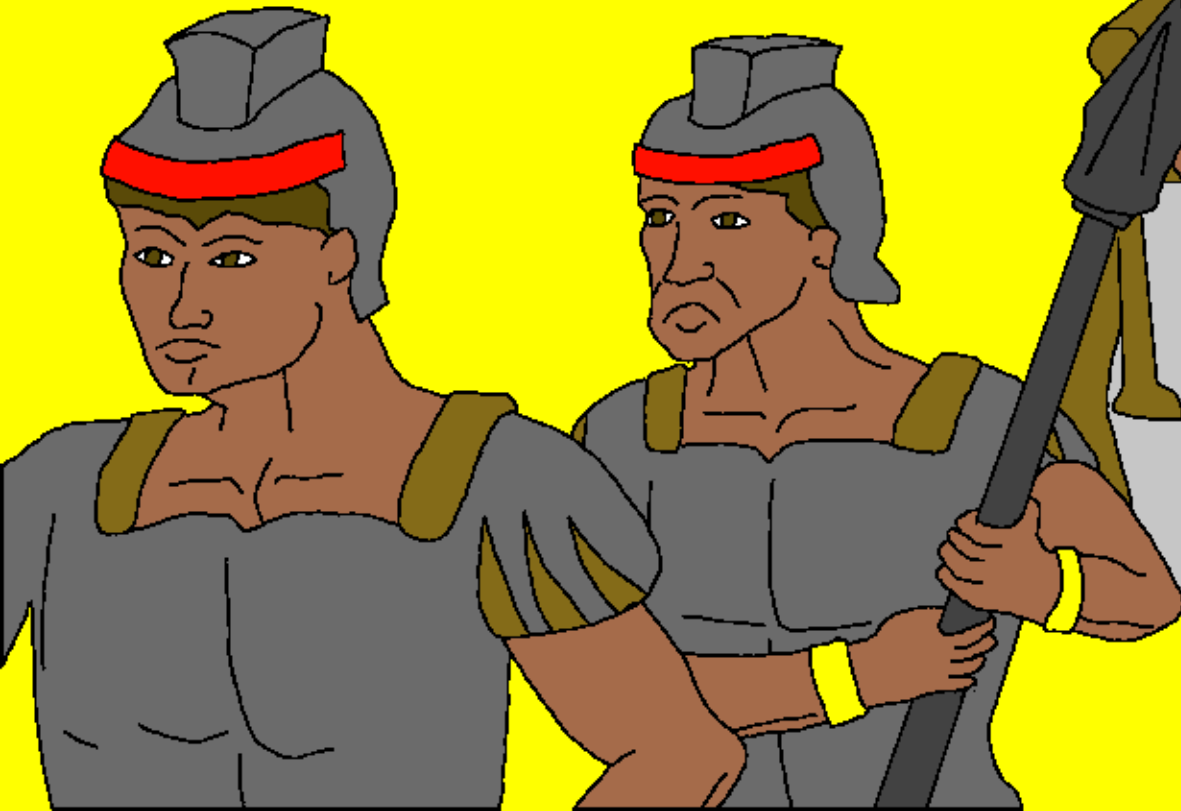
A cuôo bínuô tuôđô Khwí
Herodè thyě. Tềtwốhtya anế
phúyềnuôma a mềlồmềbắhtya
Byacề Cồmarya nồ héonekyă
aprềpro Hosea, “Vă éhtekạkyă
vắphú đố Egypt ké.”




Bí Khwí Herodè thégñěhǒ ná
prěthíphěphú tahe lahǒkyă
hǒ lǔ akhěnuô, a thěplòdu
lakálakǒ cǒ.



Phú a pŭthěgně tặtẹ nŭhtuồhỗ đố
prệthíphềphú yếtahe alọ ná sề
oluồhtya pề ethỉ bíkhềtề
nuô, a nồmệthyề lồ prềkhữ
pacềphú nyềna tặpalyạ tahe đố a o
đố vỉ Bethелеhem akũnuô ná đồo
tavítavạ bínuô lồ- plỉ.





Bí Khwí Herodè thyětuõhõ rò
Joseph opă dô Egypt kẹ akhẽ
nuô, Còmarya a tanémókhuphú
tôprè hyăoluõhtya pẹ lữ dô a
tèomyěmyá akũ. Rò ahé lữ,
“Ihtòmõ! Éní pacẽ ná
amuõnuô rò kạkhyẽ
khyěthyámõ dô Israel
kẹnuô, mẹtẻhèrò kayă dô
a pữmẻthyẽ

pacẻphú yẻtỏprẻnuô,
a thyẻhõ.”



Manárò bí Joseph níhuò ná Khwí Herodè
aphúkhũ Khwí Arkelao
htyapô aphě khǎlé dǒ
ké Juda akhěnuô, a
thěisě rò a kạtǒ
bũto.



Cómarya dyérò Joseph
dǒ a tẹomyẹmyạ akũ rò a
taklyé kạkhyě odó Galilea kékũ.





Èthĩ kạ-o
nĩdyé ṿĩnuô ṭoṿĩ ma ù
é ná ṿĩ Nazarè. Yěma a
ṃelôṃeḅăhtya ḥõ pṛèpṛo tahe héone,
“Ù ki é lũ ná Nazarèphú p̣ă,” nuôḥõ.



Cómarya moní lỏ cỏ prẹlu hekhuphú lỏ-
plỉ. Lỏ- kayă đố a zừe aphúkhử tahenuô,
thyáphú a ki nỉbề thềhtwỏprề tacứprề
rò a ki tuộ tả đố tẹpyétẹkyă tằmế
nuô, a dyélyakyă aphúkhử o tữ
tờprề yếnuô đố prẹlu
hekhuphú tahe
agnẻ.



Roma 3:23

Meṭěhéro kayă pwǒ~ tôprè me tětĥùtèora. A lû tuǒhtya htwóbě
Cómarya dyamá a taryědutaryěhtŭ
yěnuô tôprè~ to.

Roma 6:23

Meṭěhéro, tětĥũ akhwóakè ma tětĥyě. Manáro
tětĥwítètaryě ashyězŭ dô Cómarya dyétăkră pè yěnuôma máhǒ
thětĥtwǒprè tacŭprè dô pè Byacè Jesŭ Krístu
akŭ yěnuôhǒ.

Hebreo 9:27

Kayă pwǒ~ tôprè bè thyě přě tôphuóprě. Rò a
thyěhtuǒ pănuô, Cómarya ki cirya èthŭ pă.



Epheso 2:8,9

Mẹtẻhẻrò, đố thỉ zủe Krístu ná Cỏmarya abwíataryẻduhtủ nyacỏ
đố thỉkhuyẻ akhu-akhyẻ, a mẹlwỏhtekạ hỏ thỉ hỏ. Đố thỉ
nẻbyacẻ nỉđủ yỏ yácủ-yẻre khukhyẻ rỏ thỉ nỉbẻ tẻlwỏhtekạ mỏto.
Yẻma Cỏmarya dyẻtẻkrỏ prẻ thỉ prẻ. Đố thỉ mẹ tẻryỏ nuỏtahe
akhu-akhyẻrỏ Cỏmarya mẹlwỏhtekạ thỉ mỏto. Phủnuỏrỏ, thỉ
lẻhtuthẻ phẻhtyalỏ nỉdyẻ thỉnẻnuỏ, akhẻlẻ o tỏcỏ to.

Roma 10:9,10

Ki nẻ ỏlyạ ná nẻkhỏu rỏ nẻ ki hé ná Jesủ ma Byacẻ tỏprẻ rỏ nẻ
ki zủe đố nẻ thẻplỏkủ ná Cỏmarya mẹhtwỏprẻ kỏkhyẻ Jesủ đố
tẻthyẻ kihẻnuỏ, nẻ ki nỉbẻ tẻsiplẻkạ pỏ. Mẹtẻhẻrỏ, kayỏ đố a zủe
đố a thẻplỏkủ tahẻnuỏ, Cỏmarya ki dyacỏdyate lủ. Htuỏrỏ kayỏ
đố a ỏlyạ ná akhỏu tahẻnuỏ, a nỉbẻhỏ tẻsiplẻkạ hỏ.



Giovanni 3:16,17

“Cómarya moní lǒ cǒ prǽlu hekhuphú lǒ~ plǐ. Lǒ~ kayǎ dǒ a zǔe
aphúkhǔ tahenuô, thyáphú a ki nǐbè théhtwǒprè tacúprè rò a ki
tuǒ tǎ dǒ tǽpyétǽkyǎ tǎmǽ nuô, a dyélyakyǎ aphúkhǔ o tǔ tôprè
yǽnuô dǒ prǽlu hekhuphú tahe agně. Mǽtǽhǽrò, Cómarya
nǒhyǎlyǎ aphúkhǔ dǒ a ki cirya kayǎ hekhuphú agněnuô mǎto.
Mǎtǒkhónuô a nǒhyǎ lǔ dǒ a ki hyǎ mǽlwóhtekǎ
kayǎ hekhuphú agně nuôprǽ.

1 Giovanni 5:11-13

Rò tǽkhyáthǽ ma ítǽtǽ hǽrò, Cómarya dyélyǎ pǽ pǽ tǽhtwǒprè
tacúprè talèkrǽ rò tǽhtwǒprè a khǎshyékhǎryǎ yǽnuôma a o dǒ
aphúkhǔ akǔ nuô. Ŭpǽ~ tôprè bèbè dǒ a nǐbè aphúkhǔ yǽnuôma,
a nǐbèhǒ tǽhtwǒprè yǽnuô hǒ. Manárò ũpǽ~ tôprè bèbè dǒ a nǐbè
kuǒŭ Cómarya aphúkhǔyǽ to nuôma, a nǐbè kuǒŭ tǽhtwǒprè to.
Tǽ dǒ vǎ rǎ pǽ thǐ yǽnuôma, thyáphú thǐ dǒ a zǔe Cómarya
aphúkhǔ amwǐ yǽtahe ki thégnǽ nǐdyédû thǐnǽ ná thǐ nǐbèhǒ
théhtwǒprè tacúprè talèkrǽ hǒ agněnuôrò, vǎ rǎ pǽ thǐ prǽ.



Matteo 1-2; Luka 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter, Sarah S.

Kayah, Western NT (kyu) © 2014, Wycliffe Bible
Translators, Inc. All rights reserved.

<https://www.bible.com/bible/1432/MAT.1.KYULNT>

©2025 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

